



2024/3030

9.12.2024

DECYZJA RADY (Euratom) 2024/3030

z dnia 2 grudnia 2024 r.

w sprawie zatwierdzenia stanowiska, które ma być zajęte w imieniu Euratomu na Konferencji Karty Energetycznej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 101 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Traktat karty energetycznej (TKE) i Protokół karty energetycznej dotyczący efektywności energetycznej i odnośnych aspektów ochrony środowiska (zwany dalej „Protokołem”) zostały zawarte przez Wspólnoty Europejskie na mocy decyzji Rady i Komisji 98/181/WE, EWWiS, Euratom ⁽¹⁾ i weszły w życie dnia 16 kwietnia 1998 r.
- (2) Zgodnie z art. 49 TKE i art. 21 Protokołu rząd Republiki Portugalskiej jest depozytariuszem TKE i Protokołu. W dniu 1 lutego 2024 r. Republika Portugalska powiadomiła o zamiarze wystąpienia z TKE i Protokołu. W związku z tym rząd Republiki Portugalskiej zaprzestanie pełnienia funkcji depozytariusza. Wystąpienie Republiki Portugalskiej z TKE i Protokołu stanie się skuteczne w dniu 2 lutego 2025 r.
- (3) Aby wyznaczyć nowego depozytariusza TKE i Protokołu, konieczna jest zmiana art. 49 TKE i art. 21 Protokołu. Umawiające się Strony TKE (zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”) uzgodniły w ramach negocjacji dodanie takiej poprawki do tekstu zmodernizowanego TKE, aby wyznaczyć sekretariat Karty Energetycznej (zwany dalej „sekretariatem”) jako nowego depozytariusza. Podobnie umawiające się strony zgodziły się także wprowadzić poprawki w Protokole. Umawiające się Strony postanowiły również przedstawić Konferencji Karty Energetycznej do zatwierdzenia nowe wyjaśnienie dotyczące art. 49 TKE i art. 21 Protokołu odnoszące się do zadań sekretariatu jako depozytariusza. Ponadto, biorąc pod uwagę, że nie wszystkie Umawiające się Strony będą tymczasowo stosować zmodernizowany TKE po jego przyjęciu, Umawiające się Strony zgodziły się przedstawić do zatwierdzenia Konferencji Karty Energetycznej dwie decyzje, które wyznaczą sekretariat jako tymczasowego depozytariusza od dnia 2 lutego 2025 r., w oczekiwaniu na wejście w życie poprawek w TKE i Protokole.
- (4) Zgodnie z art. 34 TKE tekst poprawek do TKE, w tym do jego protokołów, przyjmuje Konferencja Karty Energetycznej. Zgodnie z art. 12 Protokołu Konferencja Karty Energetycznej przyjmuje poprawki do Protokołu.
- (5) Konferencja Karty Energetycznej ma przyjąć proponowane akty na posiedzeniu w dniu 3 grudnia 2024 r. w odniesieniu do TKE oraz w drodze korespondencji – co zainicjowano w dniu 6 listopada 2024 r., przy czym termin upływa w dniu 30 stycznia 2025 r. – w odniesieniu do Protokołu. Akty, które mają zostać przyjęte przez Konferencję Karty Energetycznej, będą wiążące dla Euratomu.
- (6) Właściwe jest, aby Euratom nie korzystał ze swojego prawa głosu podczas głosowania na Konferencji Karty Energetycznej dotyczącego proponowanych poprawek do TKE i Protokołu, a także na temat proponowanych wyjaśnień i decyzji. Należy ustalić stanowisko, jakie powinny zająć państwa członkowskie będące Umawiającymi się Stronami, działające wspólnie, w odniesieniu do kwestii objętych zakresem kompetencji Euratomu. Stanowisko to pozostaje bez uszczerbku dla podziału kompetencji pomiędzy Euratom a państwa członkowskie. Stanowisko to uzupełnia decyzję Rady (Euratom) 2024/1645 ⁽²⁾.
- (7) Państwa członkowskie będące Umawiającymi się Stronami obecne na Konferencji Karty Energetycznej lub głosujące w drodze korespondencji powinny zająć stanowisko, które nie uniemożliwia przyjęcia lub zatwierdzenia proponowanych poprawek, wyjaśnień i decyzji,

⁽¹⁾ Decyzja Rady i Komisji 98/181/WE, EWWiS, Euratom z dnia 23 września 1997 r. w sprawie zawarcia przez Wspólnoty Europejskie Traktatu w sprawie Karty Energetycznej i Protokołu do Karty Energetycznej, w sprawie efektywności energetycznej i związanych z nią aspektów środowiskowych (Dz.U. L 69 z 9.3.1998, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj>).

⁽²⁾ Decyzja Rady (Euratom) 2024/1645 z dnia 30 maja 2024 r. w sprawie stanowiska, jakie ma zostać zajęte w imieniu Euratomu w ramach Konferencji w sprawie Karty Energetycznej (Dz.U. L, 2024/1645, 6.6.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1645/oj>).

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Zgodnie z art. 36 ust. 7 Traktatu karty energetycznej (TKE) Euratom nie korzysta z prawa głosu na Konferencji Karty Energetycznej podczas głosowania nad proponowanymi poprawkami do art. 49 TKE i art. 21 Protokołu karty energetycznej dotyczący efektywności energetycznej i odnośnych aspektów ochrony środowiska (zwany dalej „Protokołem”) oraz dotyczącymi ich wyjaśnieniami, a także nad decyzjami w sprawie wyznaczenia depozytariusza na podstawie art. 49 TKE i art. 21 Protokołu, dołączonymi do niniejszej decyzji.
2. Państwa członkowskie, które są Umawiającymi się Stronami TKE, działając wspólnie, głosują na Konferencji Karty Energetycznej w dniu 3 grudnia 2024 r., gdy są obecne lub w drodze korespondencji, zależnie od przypadku, tak aby:
 - a) nie uniemożliwić przyjęcia przez Konferencję Karty Energetycznej proponowanej poprawki do art. 49 TKE (CC 760 REV2), dołączonej do niniejszej decyzji;
 - b) nie uniemożliwić zatwierdzenia przez Konferencję Karty Energetycznej wyjaśnienia w sprawie art. 49 TKE dotyczącego zadań sekretariatu Karty Energetycznej (CC 762 REV2), dołączonego do niniejszej decyzji;
 - c) nie uniemożliwić zatwierdzenia decyzji w sprawie wyznaczenia sekretariatu Karty Energetycznej jako depozytariusza na podstawie art. 49 TKE ze skutkiem od dnia 2 lutego 2025 r. (CC 814), dołączonej do niniejszej decyzji; oraz
 - d) nie uniemożliwić przyjęcia w drodze korespondencji proponowanej poprawki do art. 21 Protokołu i zatwierdzenia związanego z tym wyjaśnienia dotyczącego art. 21 Protokołu oraz decyzji w sprawie wyznaczenia sekretariatu Karty Energetycznej jako depozytariusza na podstawie art. 21 Protokołu ze skutkiem od dnia 2 lutego 2025 r. (CC 823), dołączonej do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 2 grudnia 2024 r.

W imieniu Rady
Przewodniczący
NAGY M.

ZAŁĄCZNIK

1. Proponowana poprawka do art. 49 TKE, uwzględniona w proponowanych poprawkach do Traktatu Karty Energetycznej (dokument CC 760 REV2), przedłożona Konferencji Karty Energetycznej dnia 3 września 2024 r.

„Artykuł 49

Depozytariusz

Depozytariuszem niniejszego Traktatu jest sekretariat rząd Republiki Portugalskiej.⁽¹⁾”.

2. Proponowane nowe wyjaśnienie w sprawie art. 49 odnoszące się do zadań sekretariatu Karty Energetycznej, zawarte w proponowanych zmianach do wyjaśnień, deklaracji i decyzji (dokument CC 762 REV2), przedłożone Konferencji Karty Energetycznej dnia 3 września 2024 r.

”

Wyjaśnienie 16 w sprawie art. 49 pierwotnego TKE	Wyjaśnienie 18 w sprawie art. 49 TKE zmienionego w 1998 r.
--	--

»Sekretariat« w art. 49 oznacza »sekretariat« określony w art. 35. W celu uniknięcia wątpliwości wszelkie odniesienia do »depozytariusza« w niniejszym Traktacie oznaczają »sekretariat« określony w art. 35 działający jako depozytariusz.

”.

3. Proponowana decyzja Konferencji Karty Energetycznej w sprawie wyznaczenia sekretariatu Karty Energetycznej jako depozytariusza na podstawie art. 49 Traktatu karty energetycznej (dokument CC 814), przedłożona Konferencji Karty Energetycznej dnia 3 września 2024 r.

„35. posiedzenie Konferencji Karty Energetycznej

3 grudnia 2024 r.

WYZNACZENIE SEKRETARIATU KARTY ENERGETYCZNEJ JAKO DEPOZYTARIUSZA NA PODSTAWIE
ART. 49 TRAKTATU KARTY ENERGETYCZNEJ

Umawiające się Strony Traktatu Karty Energetycznej (TKE),

przyjmując do wiadomości wystąpienie Republiki Portugalskiej jako Umawiającej się Strony TKE ze skutkiem od dnia 2 lutego 2025 r.,

uwzględniając powiadomienie Republiki Portugalskiej z dnia 7 marca 2024 r., że po tym, jak jej wystąpienie stanie się skuteczne, rząd Republiki Portugalskiej nie będzie już pełnił funkcji depozytariusza na podstawie art. 49 TKE,

przywołując poprawkę do art. 49 wyznaczającą sekretariat Karty Energetycznej (zwany dalej »sekretariatem«) jako depozytariusza TKE, przyjętą na 35. posiedzeniu Konferencji Karty Energetycznej [CC 814],

uzgodniły, co następuje:

1. W oczekiwaniu na wejście w życie – w odniesieniu do każdej z Umawiających się Stron – poprawek do TKE przyjętych w dniu 3 grudnia 2024 r. funkcje depozytariusza TKE w odniesieniu do każdej takiej Umawiającej się Strony od dnia 2 lutego 2025 r. pełni tymczasowo sekretariat.
2. Sekretariat podejmuje wszelkie niezbędne działania w celu zapewnienia przejęcia funkcji depozytariusza od rządu Republiki Portugalskiej i tymczasowo przejmuje te funkcje na podstawie ust. 1 w dniu 2 lutego 2025 r.”.
4. Proponowane poprawki do art. 21 Protokołu (dokument CC 823), przedłożone na Konferencji Karty Energetycznej w dniu 6 listopada 2024 r.

⁽¹⁾ Proponowane nowe brzmienie oznaczono podkreśleniem, a tekst proponowany do skreślenia – ~~przekreśleniem~~.

„POPRAWKI DO PROTOKOŁU KARTY ENERGETYCZNEJ DOTYCZĄCEGO EFEKTYWNOŚCI
ENERGETYCZNEJ I ODNOŚNYCH ASPEKTÓW ŚRODOWISKOWYCH

Umawiające się strony Protokołu Karty energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych,

przyjmując do wiadomości wystąpienie Republiki Portugalskiej jako Umawiającej się Strony Traktatu karty energetycznej i Protokołu Karty energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych ze skutkiem od dnia 2 lutego 2025 r.,

uwzględniając powiadomienie Republiki Portugalskiej z dnia 7 marca 2024 r., że po tym, jak jej wystąpienie stanie się skuteczne, rząd Republiki Portugalskiej nie będzie już pełnił funkcji depozytariusza na podstawie art. 49 Traktatu karty energetycznej,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Poprawki

W Protokole Karty energetycznej dotyczącym efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych, zawartym w załączniku 3 do Aktu końcowego Konferencji Europejskiej Karty Energetycznej, wprowadza się następujące poprawki:

1. Art. 21 Protokołu Karty energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych zmienia się w sposób następujący: słowa »rząd Republiki Portugalskiej« zastępuje się słowem »sekretariat«.
2. Art. 22 Protokołu Karty energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych zmienia się w sposób następujący: skreśla się słowo »włoskim,«

Artykuł 2

Wyjaśnienia

Umawiające się strony Protokołu Karty Energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych przyjmują następujące wyjaśnienie w sprawie art. 21:

»Sekretariat« w art. 21 niniejszego Protokołu oznacza sekretariat ustanowiony na podstawie art. 35 Traktatu Karty Energetycznej. W celu uniknięcia wątpliwości wszelkie odniesienia do 'depozytariusza' w niniejszym Protokole oznaczają sekretariat ustanowiony na podstawie art. 35 Traktatu karty energetycznej, działający jako depozytariusz niniejszego Protokołu.«.

Artykuł 3

Postanowienia przejściowe

1. W oczekiwaniu na wejście w życie – w odniesieniu do każdej z Umawiających się Stron – przyjętych w dniu 30 stycznia 2025 r. poprawek do Protokołu Karty Energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych funkcje depozytariusza Protokołu Karty Energetycznej dotyczącego efektywności energetycznej i odnośnych aspektów środowiskowych w odniesieniu do każdej takiej Umawiającej się Strony od dnia 2 lutego 2025 r. pełni tymczasowo sekretariat.
2. Sekretariat podejmuje wszelkie niezbędne działania w celu zapewnienia przejścia funkcji depozytariusza od rządu Republiki Portugalskiej i tymczasowo przejmuje te funkcje na podstawie ust. 1 w dniu 2 lutego 2025 r.”.